

## PLEŠIVICA

*Plešivica*

PLEŠIVICA, the green necklace of the town of Jastrebarsko, is an attractive wine region characterized by hardworking people and panoramic vineyards. The region is rich in grapevine, and the sun-bathed hillsides combined with the know-how of the local people create some of the finest wines. Winegrowing is a way of life here. Growing up in the vineyard, one takes part in the harvest from an early age, caring for every cluster of grapes and for each drop of wine. The hard work of laborious wine producers from the Plešivica region has been recognised around the world. While some of them market their still and sparkling wines in some of the finest restaurants, the experience of Plešivica is still welcoming and authentic. It has retained its modest, warm and homely atmosphere, where visitors will definitely keep coming back. Plešivica, just as the town of Jaska, has plenty to offer. Come and see for yourself!

PLEŠIVICA, zelena ogrlica Jastrebarskog, poželjna hrvatska vinska regija, kraj je vrijednih ljudi i amfiteatralnih vinograda. Podneblje je ovo bogato vinovom lozom, a osunčane padine isprepletene sa znanjem i iskustvom domaćih ljudi stvaraju vrhunsku kapljicu. S vinogradom se ovdje živi, odrasta se u njegovim nasadima, od malih nogu sudjeluje u berbama, brine za svaki grozd i kapljicu vina. Trud i rad vrijednih plešivičkih vinara prepoznat je danas diljem svijeta, neki od njih svoja vina i pjenušce plasiraju na stolove ponajboljih restorana, no dolazak na Plešivicu i dalje je prirodan, svoj. Zadržana je ovdje skromnost, toplina i domaći ugođaj, a tko jednom dođe, zasigurno će se vraćati. Plešivica, baš poput Jaske, nudi više. Uvjerite se!

## DIPLOMATIC GRAPE HARVEST

*Diplomatska berba*

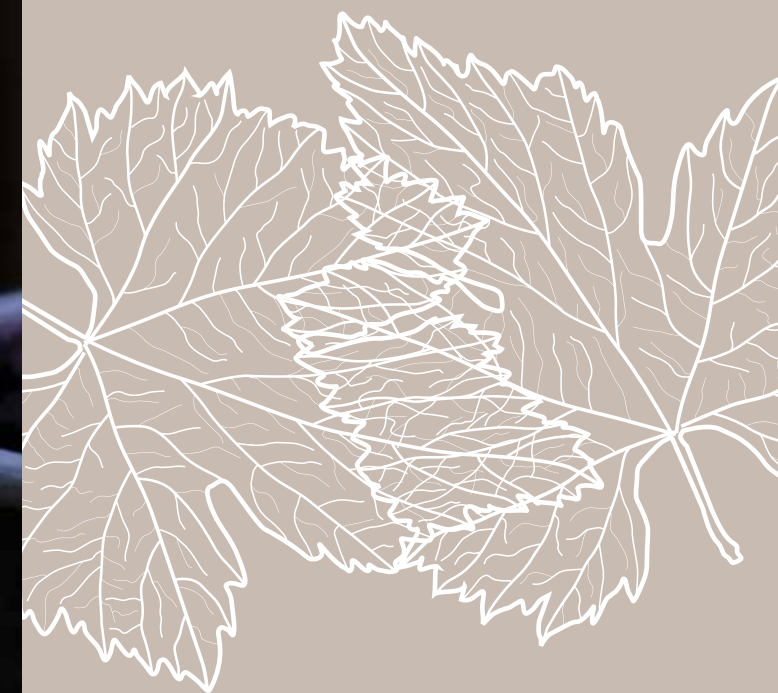
THE TRADITION of the Diplomatic Grape Harvest is of great importance for the Jaska region. Under the auspices of the President of the Republic of Croatia Zoran Milanović, the harvest gathers together distinguished guests, ambassadors from many countries, allowing the beautiful story of Jaska to travel far beyond the Croatian borders. This year's host of the Diplomatic Grape Harvest, Drago Kurtalj, is offering his guests an authentic experience. His house and wine cellar, which are famous for hosting many important events since 1692, but date even further back in the past, are offering their guests an opportunity to get in touch with antiquity, tradition, and genuine local people from the Plešivica region. The clusters of Riesling picked by the ambassadors will be incorporated in an exquisite wine which the host will be offering to his guests with pride, remembering the day his vineyard hosted such dear and eminent grape pickers.

TRADICIJA Diplomatske berbe od osobitog je značaja za jaskanski kraj. Okupljajući cijenjene uzvanike, veleposlanike brojnih zemalja, a pod pokroviteljstvom Predsjednika Republike Hrvatske Zorana Milanovića, omogućuje da se najbolji glas o Jaski čuje daleko izvan granica Lijepa naše. Ove godine domaćin Diplomatske berbe Drago Kurtalj pružio je svojim gostima autohtoni doživljaj. Sam boravak u kući i podrumu koji bilježe važne datume još od davne 1692. godine, ali čija povijest seže puno dalje u prošlost, doticaj je sa starinom, tradicijom i izvornim plešivičkim ljudima. Grozdovi Rajnskog rizlinga koje su brali veleposlanici ukomponirat će se u iznimno vino koje će domaćin rado nuditi svojim gostima, sjećajući se dana kad je njegov vinograd primio toliko drage i uvažene berače.



## DIPLOMATIC GRAPE HARVEST

*Diplomatska berba*



*Jastrebarsko*

7<sup>TH</sup> OCTOBER 2021

IT IS A PLEASURE once again this year to carry on the long-established tradition of the diplomatic grape harvest in the famous Plešivica vineyards, and be your host in this wonderful region that is widely known for its premium wines and the warm hospitality of its people. Wine growing in Croatia is one of the traditional activities that has significantly shaped the culture of living, and the geographic diversity has given Croatian wines a profusion of different tastes. It is a great pleasure along with Mr. Kurtalj and Mr. Novosel, Mayor of the City of Jastrebarsko, and together with our friends the Ambassadors in the Republic of Croatia, to take part in one more grape harvest whose premium results we will taste in the near future.

ZADOVOLJSTVO MI JE *ove godine nastaviti dugu tradiciju diplomatskih berbi u čuvenom plešivičkom vinogorju i biti domaćin u ovom predivnom kraju, nadaleko poznatom po vrhunskim vinima i gostoljubivim ljudima. Vinogradarstvo je u Hrvatskoj jedna od tradicionalnih djelatnosti koja je značajno oblikovala kulturu življenja, a geografska raznolikost dala je hrvatskim vinima bogatstvo različitih okusa. Iznimno mi je drago, uz gospodina Kurtalja i gospodina Novosela, gradonačelnika Grada Jastrebarskog, te zajedno s našim prijateljima veleposlanicima u Republici Hrvatskoj, sudjelovati u još jednoj berbi čiji ćemo vrhunski rezultat i kušati za koju godinu.*

President of the Republic of Croatia  
*Predsjednik Republike Hrvatske*  
Zoran Milanović

THE DIPLOMATIC HARVEST is one of the most important events for the promotion of our region. It is an opportunity to present the rich treasures of Jaska – the compelling cuisine, culture, and our beautiful nature. It is an honour to welcome year after year so many ambassadors, as well as the President, who has recognized the significance of this event for the promotion of Plešivica and Jaska, and Croatia as a whole. I would like to thank this year's hosts, the Kurtalj family, who have opened the doors to their house, but also their hearts, to create lasting memories.

DIPLOMATSKA BERBA *jedan je od najznačajnijih događaja za promociju našeg kraja. Prilika je to da predstavimo svekoliko bogatstvo Jaske, zanimljivu gastronomiju, kulturu i prekrasnu prirodu. Čast mi je iz godine u godinu ugostiti velik broj veleposlanika, zajedno s Predsjednikom koji je prepoznao značaj ove manifestacije za promociju Plešivice, Jaske, ali i naše zemlje. Zahvaljujem ovogodišnjim domaćinima, obitelji Kurtalj, koji su otvorili vrata svoje kuće, ali i svoja srca te tako stvorili uspomene za sjećanje.*

Mayor of the City of Jastrebarsko  
*Gradonačelnik Grada Jastrebarskog*  
Zvonimir Novosel



OUR WINE IS INFUSED WITH LOVE, tradition, joint efforts and hard work of our entire family, so characteristic of this proud region. I have been given the honour to host the most distinguished guests and present them with a real experience of Plešivica and the Jaska region, in the oldest house and wine cellar in Plešivica, with the scents of our cuisine and warm welcoming words. I am certain that my ancestors, whose legacy is woven into every drop of our wine, would also be proud today. Our rich and centuries long family history has today gained another memorable event that we will be able to share for generations to come. Dear guests, you will always be welcome here! Cheers!

U NAŠE JE VINO UTKANA LJUBAV, *tradicija i ono što odlikuje ponosno plešivičko podneblje, zajednički trud i rad cijele obitelji. Ukazana mi je čast ugostiti najcjenjenije goste i priuštiti im pravi doživljaj Plešivice i jaskanskog kraja i to u najstarijoj plešivičkoj kući i podrumu, uz mirise naše kuhinje i toplu domaćinsku riječ. Vjerujem da bi danas bili ponosni i moji preci čija je ostavština utkana u svaku kap našeg vina. Bogata povijest obitelji koja seže stoljećima unatrag tako je dobila još jedan važan datum o kojem će pričati generacije koje dolaze. Dragi gosti, uvijek ste nam dobrodošli! Živjeli!*

Winemaker  
*Vinar*  
Drago Kurtalj

